

Народна творчість та етнологія

Folk Art and Ethnology

Етнологія США та Канади –

Ethnology of the USA and Canada

спецвипуск 5/2012

Спецвипуск журналу «Народна творчість та етнологія», присвячений етнології США та Канади, репрезентує широкий спектр проблем сучасного народознавства на американському континенті. У трьох рубриках номеру – «Народна епіка та питання виконавства», «Мультикультурні традиції США та Канади», «Пісенний фольклор і сучасність» – читачі зможуть знайти імена відомих американських та канадських дослідників, праці яких стали знаковими для сучасного наукового дискурсу.

Перша рубрика розкриває уявлення про традиційний фольклор, зокрема питання збереження та виконавства усних епічних традицій, практиком і теоретиком яких став Альберт Лорд. Традиційні аспекти виконавства змінюються в умовах іноетнічності під впливом сучасних трансформаційних і глобалізаційних процесів, які позначаються також на функціонуванні різних фольклорних жанрів, особливо казок, наративних оповідей та легенд.

Проблематика другої рубрики є актуальною для сучасних європейських студій, оскільки в ній містяться дослідження традиційної культури діаспор, мегаполісної та регіональної ідентичності, мультикультурності в сьогоденній міській культурі. Читачів зацікавлять також розвідки про стан сучасних етнологічних і фольклористичних досліджень у США та Канаді, збереження народних традицій у родинних українських емігрантів, нові фольклорні програми в університетах.

У третій рубриці представлено нові зацікавлення фольклористів США та Канади народними баладами та піснями, їх порівняльним аналізом, перекладами, новими формами та зразками в сучасному побутуванні, важливістю збереження та популяризації народного мистецтва в сучасному глобальному світі.

Редколегія висловлює подяку за підготовку випуску директору Інституту Кеннана проф. Блеру Рублу, директору Інституту італійського фольклору Університету м. Лос-Анджелеса проф. Луїзі дель Джудіче, проф. Лері Сіндергарду (США), а також співробітникам Інституту українських студій Альбертського університету (Канада), з яким ІМФЕ ім. М. Т. Рильського реалізує двосторонню багаторічну угоду про наукову співпрацю, особливо його директору проф. Андрію Нагачевському та керівнику кафедри української етнографії проф. Наталі Кононенко.

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
National Academy of Sciences Ukraine
ІНСТИТУТ МИСТЕЦТВОЗНАВСТВА, ФОЛЬКЛОРИСТИКИ ТА ЕТНОЛОГІЇ ім. М. Т. РИЛЬСЬКОГО
Rylsky Institute of Art Studies, Folklore and Ethnology

ISSN 01306936
Індекс 74328

Рік заснування 2010
Виходить раз на два місяці

ЗАСНОВНИКИ ЖУРНАЛУ

Національна академія наук України
Інститут мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Т. Рильського

Головний редактор

Ганна СКРИПНИК

Заступник головного редактора

Анатолій ІВАНИЦЬКИЙ

Відповідальний секретар

Галина БОНДАРЕНКО

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

*Андрій НАГАЧЕВСЬКИЙ, Наталя КОНОНЕНКО (Канада), Луїза дель Джудіче, Блер РУБЛ (США)
Лідія АРТЮХ, Василь БАЛУШОК, Валентина БОРИСЕНКО, Леся ВАХНІНА, Інна ГОЛОВАХА, Олег ГРИНІВ,
Софія ГРИЦА, Віктор ДАВИДЮК, Іван ДЗЮБА, Роман КИРЧІВ, Олександр КУРОЧКІН, Наталія МАЛИНСЬКА, Микола
МУШИНКА, Всеволод НАУЛКО, Сергій СЕГЕДА, Григорій СЕМЕНЮК, Мирослав СОПОЛИГА, Михайло ТИВОДАР*

Редактор-координатор

Олена ЩЕРБАК

Редактори

*Надія ВАЩЕНКО, Валентина ГОЛОВАТЮК, Наталя ДЖУМАЄВА, Лариса ЛІХНЬОВСЬКА, Павло РАФАЛЬСЬКИЙ,
Людмила ТАРАСЕНКО, Лідія ЦИРИЦЯ*

Редактори англomовних текстів

Лідія ГАЙДУЧЕНКО, Оксана МИКИТЕНКО

Перекладачі

*Ася БИКОНЯ, Павло БОВСУНІВСЬКИЙ, Андрій БРЩИН, Олександра БРЩИНА, Леся ВАХНІНА,
Марія ВЕНГРЕНІВСЬКА, Лідія ГАЙДУЧЕНКО, Інна ГОЛОВАХА, Галина ДОВЖЕНОК, Світлана КУХАРЕНКО,
Ірина МАРКОВИЧ, Г. СОКУРЕНКО, Я. ФРАНКО, Іванна ЦЕРКОВНЯК*

Оператор

Тетяна МИКОЛАЙЧУК

Комп'ютерна верстка

Людмила НАСТЕНКО

На обкладинці використано світліни з приватних архівів Лесі Вахніної та Анни Бжозовської-Крайки
Редакція не завжди погоджується з авторами статей

Адреса редакції: 01001 Київ-1, вул. Грушевського, 4

тел. 279-45-22

E-mail: etnolog@etnolog.org.ua

<http://www.etnolog.org.ua>

Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації
Серія КВ. № 17404-6174Р від 24.12.2010

Формат 60×84/8, 205×290 мм

умов. вид. арк. 16,2



Ethnology of the USA and Canada – Етнологія США та Канади

I. Народна епіка та питання виконавства

- 8 Джон-Майлз Фоули. *Усна теорія: підхід до студій у царині усної традиції*
John Miles Foley. *The Oral Theory: an Approach to Studies in Oral Tradition*
- 13 Джеффри Вілс. *Альберт Лорд як епічний співець*
Jeffrey Wills. *Albert Lord as a Singer of Tales*
- 15 Лінда Дег. *У центрі уваги – митець: творення та виконання традиційних казок*
Linda Degh. *The Artist at the Center: Creating and Performing Traditional Tales*
- 20 Елізабет С. Файн. *«Ледачий Джек»: кодування та контекстуалізація опору в жіночих оповідях індіанців Аппалачі*
Elizabeth C. Fine. *«Lazy Jack»: Coding and Contextualizing Resistance in Appalachian Women's Narratives*
- 32 Джон Г. Мак-Дауелл. *Справжнє походження оповідання «Хуан Осо»*
John McDowell. *The True Lineage of «Juan Oso»*
- 42 Жанмарі Руйє-Віллуубі. *Злі/добрі чужинці: євреї та цигани в російських народних легендах*
Jeanmarie Rouhier-Willoughby. *The (Un)Clean Other: Jews and Roma in Russian Folk Legends*

II. Мультикультурні традиції США та Канади

- 46 Блер Рубл. *Прагматизм і плюралізм як рушії розвитку великого міста*
Blair A. Ruble. *Pragmatic and Pluralism as the Movers of Urban Development*
- 60 Анна Бжозовська-Крайка. *Меганолісна і регіональна ідентичність у діаспорі (дослідження етнічної підгрупи поляків-підгалян в Америці)*
Anna Brzozowska-Krajka. *Metropolitan and Regional Identity in Diaspora (the Case Study of Ethnic Subgroup of Polish Highlanders in America)*
- 66 Гордана Благоевич. *Звичай життєвого циклу сербів у Каліфорнії (США)*
Gordana Blagojewich. *Life Cycle Folkways of the Serbs in California (USA)*

- 70 Луїза дель Джудіче. *«Вино покращує кров»: культура вина італійців Торонто*
Luisa Del Giudice. *«Wine Makes Good Blood»: Wine Culture Among Toronto Italians*
- 81 Роберт-Богдан Климаш. *Розвідки сучасного українсько-канадського фольклору: погляд з Вінніпега*
Robert-Bohdan Klymasz. *Survey of Contemporary Folklore of Canadian Ukrainians: View from Winnipeg*
- 84 Богдан Медвідський. *Фрагменти прозового фольклору в Канаді*
Bohdan Medwidzky. *Fragments of Traditional Retellings in Canada*
- 91 Андрій Нагачевський, Наталя Кононенко. *Центр українського і канадського фольклору ім. Петра та Дорис Куліє*
Andrii Nahachevski, Natalie Kononenko. *Peter and Doris Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore*
- 95 Марина Чернявська. *Фольклористичні програми в канадських університетах*
Maryna Chernyavska. *Folklore Programs in Canadian Universities*

III. Пісенний фольклор і сучасність

- 102 Вільям Мак-Карті. *Балади та Біблія*
William McCarthy. *Ballads and the Bible*
- 108 Лері Сіндергард. *Від співу до публікації, перекладу та ілюстрації: перероблені варіанти трьох скандинавських традиційних балад*
Larry Syndergaard. *From Song to Print, to Translation and Pictures: Rewritings of Three Scandinavian Traditional Ballads*
- 112 Наталя Кононенко. *Українські балади в Канаді: пристосування до нового життя в новій країні*
Natalie Kononenko. *Ukrainian Ballads in Canada: Adjusting to New Life in a New Land*
- 121 Жан-Ніколя де Сюрмон. *Вплив комерційного радіомовлення на квебекську пісенну поезію*
Jean Nicolas De Surmont. *Impact of Commercial Radiobroadcast on Quebec Song Composition*